



JIANHUAZI

FANTIZI

YITIZI

BIANXISHOUCE

简化

繁体

异体

辨析手册

字

胡双宝 编

简化繁体异体

北京大学出版社

简化字 繁体字 异体字
辨析手册

胡双宝 编

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

简化字 繁体字 异体字辨析手册 胡双宝编. - 北京:北京
大学出版社, 1996.9

ISBN 7-301-03198-X

I. 简… II. 胡… III. ①简化汉字-手册②汉字-异体字-
手册 IV. H124-62

书 名: 简化字 繁体字 异体字辨析手册

著作责任者: 胡双宝编

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-03198-X/H·323

出版者: 北京大学出版社

地址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电话: 出版部 62752015 发行部 62559712 编辑部 62752032

排印者: 华佗公司排版部

印刷者: 北京大学印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

850×1168毫米 32开本 9.125印张 250千字

1996年9月第一版 1997年9月第二次印刷

定 价: 15.00元

重印附记

一、本书出版后，经本人和别人检查，所发现的错误，重印时已予改正。

二、繁体字，特别是异体字与新旧字形的关系，编写时已经意识到，但尚未明确。新字形是汉字正式简化以后产生的，它的对象是规范字。繁体字和异体字，总体说来，属于旧字形范围。如繁体字“過”，自然是旧字形，如果第三笔仿照“骨”改为左起横折，实际是另造了一个字，增加了一个字种。“殼”字简化为“壳”，但从“殼”的字是一个系列，即在《现代汉语通用字表》范围，也有“殼、穀(木类)、穀”等(本书还收有“穀”；“穀”省去了一横，另议)。现在有的工具书“过”后附繁体字“過”，“壳”后附繁体字“殼”，那是根据新字形规则另造的。“冗”的异体“冗”等也是旧字形。新旧字形差异还有不少。本书189—190页附有新旧字形对照表，希望读者注意。本书目的在讲解繁体字、异体字与规范字的关系，一般从旧字形出发。

前 言

包括传承字和简化字在内的规范字,是中国现在的通用文字,社会各界都应当遵守。政务经贸交往、新闻出版、各级教育和公共场所等等,都要正确使用规范字。

中国有悠久的历史文化,典籍浩繁。翻印古籍,研究古代社会文化,都要用到繁体字,也会涉及异体字。繁体字、异体字与现代通用字的转换,不时会出错误。这是因为除了大部分是一一对应关系之外,还有一部分是交叉或包含关系。“理發(髮)”、“復(複)印”、“白洋澱(淀)”、“皇太後(后)”等等在公共场所或影视屏幕时有所见。已故古文字学家胡厚宣先生曾告诉我,他因公务需要,赶印繁体字名片。他的工作单位历史研究所的“歷”,印成了日历的“曆”,因为时间紧迫,只好连夜动手改。

随着香港、澳门将于1997、1999年相继回归祖国,海峡两岸的联系日益增多,繁简体字之间的交往会更加频繁。正确阅读繁体字或简化字文本,实现书面上的互相转换,是汉字世界的共同需要。在实行一国两制期间,繁简汉字并存是客观事实。有人说这是“一国两字”,我说这是“一国一字”——汉字。语言文字工作者有责任全面、正确地宣传国家的语言文字政策,正确宣传简化字。同时,也应当为顺利推行一国两制的政策服务,帮助人们消除交往中的文字障碍。1993年4月,海

协会代表和海基会代表假新加坡举行会谈,以简化汉字和繁体汉字签订协议,为恰当使用繁体字之一例。繁体字、简化字都是祖国的文字。

历史上有过若干次正字活动,包括秦代的“书同文字”和颜师古、颜元孙祖孙的《字样》、《干禄字书》等等。这些活动确曾起过一定的作用,但始终没有形成过如同现行通用字这样明确的正体系统,因而历代都有大量异体字并存。在近现代繁体系统平面上,社会习惯用字的正体异体关系,与今天通用字系统的正体异体关系不完全相同,如“耻一耻,鐸一焊”等,当时以前者为正,“闢一辟,捨一舍”等有分合关系,等等。本书对这类字一一加以说明。

推行规范字是一项艰巨的工作,需要社会各方面长期努力。1986年重新公布《简化字总表》时取消了以“象”代“像”的规定,即恢复两个字本来的分工。但该用“像”的地方用“象”的现象仍相当普遍;写了“想像”反倒被判为错。此外,社会上常有人把萧姓写作“肖”,傅姓和正副的副以及一副手套的副写作“付”,乃至“预一予,橘一桔,嘴一咀”不分等,原打算一并在这本小书里讲一下。后来觉得,这是一般正确用字的问题,不属本书范围(“像—象”已作为附录)。顺便说一下,历史上没有姓肖的。姓付的,仅见有明代付吉,我疑心是传抄的错讹。元明时代文学作品中确有“一付肚肠”、“付手”等写法,不过那是俗字。现在有规范字与非规范字之别,古代有正体字与俗体字之别。繁体字系统和简化字系统都有各自的规范。当年制定简化字方案,吸取一些俗体字是必要的。我们今天讲规范,则不能再提倡向俗体看齐。

起初,本书打算叫字典。可是相当一部分只指明关系,而不释义,遂改叫手册,以副名实。

但愿这本小册能对读者有些微帮助。同时恳请读者予以指正。

一九九五年岁杪

使用说明

一、本书共收繁体字和异体字 3709 个，除去多音重见，实收 3592 字。

二、本书繁体字—简化字、异体字—正体字，按汉语拼音顺序混合编排，并按字母编顺序号。顺序号与索引对应。

三、收列对象：

(一)《简化字总表》所列与简化字对应的全部繁体字。

(二)《第一批异体字整理表》(正文中简称《异体字表》)所列较常见的异体字。

(三)《现代汉语通用字表》(正文中简称《通用字表》)所列不见于(一)(二)的规范字的繁体、异体。

(四)考虑到《新华字典》流行的广泛性，该字典 1987 年及以后重排本(反映了 1985 年公布的《普通话异读音审音表》和 1986 年重新公布《简化字总表》时的调整)所列的(一)(二)以外的大部分类推简化字和大部分异体字。

此外，“臺”并未简化，但人们习惯上常以“苔”代“臺”；“沉重”义，繁体系统作“沈(chén)”。这类字也予收列说明。

四、本书以繁体字、异体字立目，分别指明它是某传承字或某繁体字的异体，某简化字的繁体。由简体查繁体可利用笔画索引。

五、异体现象划在二十世纪五十年代汉字正式简化之前，

即当时某一字与另一字的异体关系。其中较常见者，在习惯上通行字的右上角标以*号，表示该字为正，另一字为异。少数不常见的不标。

为传承字的异体者，只说是某字的异体；为已简化的繁体字的异体者，指明是繁体字(括号内注明相应的简化字)某的异体。

有些合并而又简化的字，如“獲、穫一获”，“復、複一复”，注以互见。

异体字与正体字关系的某些调整，正文中有所说明。

六、本书目的在辨析用法，使在需要用繁体字时正确使用，特别是使人们知道某字是异体而慎重选择使用，所以，不起一般语词字典全面释义的作用。凡繁体字与简化字(如“極一极”)或正体字与异体字(如“恥一耻”)简单对应者，只指明对应关系，不释义，不举例；少数只指出某种特殊情形，如“堊一坤”，指明“堊”多见于人名；“闢一板”，指明“闢”只用于“老闢(板)”。

同音归并的繁简字，语义交叉的异体字，分别列出，简要归纳义项，集中举例。原字都较常用的，多举用例，如“製一制”、“干一乾一幹”。有的还指出相关情形，如“麴一曲”，除分别列举两字用例外，还提及“曲”读 qū 时不作“麴”。原两字中一字用法简单者，或指明只用于某种情况，如“韃”只用于“鞞韃”(秋千)；或于另一字酌量多举用例。

举例以两字词语为主，酌举三字四字词语，少数用短语，如为区分“遊一游”，特举“在遊船上观鱼游”。又如“餘一余”，以孙中山语“余致力国民革命”为例。

例词中均以“~”号代替本字。

七、本书立足现代运用，不深涉古代，一则考辨源流不是本书任务，二则历代用法多有出入。如《三国志》作华陀，《后汉书》作华佗；段玉裁《六书音均表》的“均”即“韵”；《礼记·大学》“後”“后”混用：“所恶于前，毋以先後”，“定而后能静，静而后能安”。但顾及一定的文化层次。如“鞍”的异体字“鞞”，又是春秋地名用字，古文名篇鞞之战用到，便注明古地名用字，并引《春秋》成公二年经文。此外，有的字列举词语所涉稍宽。

八、多音字在相关的音节都出现，本音节在前，他音节在后，如“長”，在chang音节作cháng, zhǎng, 在zhang音节作zhǎng, cháng(但在同一音节内，不同声调只标注一处，如“当dāng, dàng”)。

九、“注意”一项指明某些字形、字义问题。如“佔(zhàn)”并入“占”，属简单对应关系，本身无需多说，但“占”又读zhān, 义为占卜，“注意”中予以指明，以防凡见“占”一律转写作“佔”。

十、“△”号后所列词语为专名(以地名居多，也有书名、年号等)，写法固定，意义却未必与所举义项密切，所以单列。

十一、姓氏用字比较固定，异体字中如遇生僻姓氏(如“党、黨”均为姓氏)，酌情予以指明，并举一二人名，以免误合为一。

十二、本书用规范字讲述，如：穀，谷类。举例中于所讲字之外涉及异体字时，在括号中注明正体，如周遊(游)。

目 录

前言·····	1
使用说明·····	4
汉语拼音音节索引·····	7
正文·····	1
新旧字形对照表·····	189
笔画索引·····	191
附：一、现行县以上地名中的异体字·····	272
二、象、像、相用法举例·····	276

汉语拼音音节索引

	A		bing	8	chu	18	den	26
			bo	8	chuai	19	deng	26
a	1		bu	9	chuan	19	di	26
ai	1				chuang	19	dian	27
an	1	C			chuai	19	diao	27
ang	2	cai	10	chun	20	die	28	
ao	2	can	11	chuo	20	ding	28	
		cang	11	ci	20	diu	28	
	B	cao	12	cong	20	dong	28	
ba	3	ce	12	cou	21	dou	29	
bai	3	cen	12	cu	21	du	30	
ban	3	ceng	12	cuan	21	duan	30	
bang	4	cha	12	cui	21	dui	30	
bao	4	chai	13	cun	22	dun	30	
bei	4	chan	13	cuo	22	duo	31	
ben	5	chang	14		D			
beng	5	chao	14	da	23		E	
bi	5	che	15	dai	23	e	32	
bian	6	chen	15	dan	24	ê	33	
biao	6	cheng	15	dang	24	en	33	
bie	7	chi	16	dao	25	er	33	
bin	7	chong	17	de	26			
		chou	17					

		gun	46	jie	62	lai	74
	F	guo	46	jin	63	lan	74
fa	34		H	jing	63	lang	75
fan	34			jiong	64	lao	75
fang	35	ha	48	jiu	64	le	76
fei	35	hai	48	ju	65	lei	76
fen	35	han	48	juan	66	leng	76
feng	36	hang	48	jue	66	li	76
fu	37	hao	48	jun	67	lia	79
		he	49		K	lian	79
	G	heng	50	kai	68	liang	80
ga	39	hong	50	kan	68	liao	80
gai	39	hou	50	kang	68	lie	81
gan	39	hu	51	kao	69	lin	81
gang	41	hua	51	ke	69	ling	81
gao	41	huai	52	ken	69	liu	82
ge	41	huan	52	keng	69	long	82
gei	42	huang	52	kou	70	lou	83
gen	42	hui	53	ku	70	lu	84
geng	42	hun	54	kua	70	lü	85
gong	42	huo	55	kuai	70	luan	86
gou	42		J	kuan	71	lüe	86
gu	43			kuang	71	lun	86
gua	44	ji	56	kui	71	luo	86
guai	45	jia	57	kun	72		M
guan	45	jian	58	kuo	73		
guang	45	jiang	60		L	m	88
gui	45	jiao	61	la	74	ma	88
						mai	89

man	89	ni	96	pian	103	rong	116
mang	89	nian	97	piao	103	ru	116
mao	89	niang	97	pin	103	ruan	116
me	90	niao	97	ping	103	rui	116
mei	90	nie	98	po	104	run	117
men	90	ning	98	pu	104	ruo	117
meng	90	niu	98				
mi	91	nong	99		Q		S
mian	91	nou	99	qi	106	sa	118
miao	92	nu	99	qian	107	sai	118
mie	93	nü	99	qiang	108	san	118
min	93	nuan	99	qiao	109	sang	118
ming	93	nüe	99	qie	110	sao	119
miu	93	nuo	99	qin	110	se	119
mo	93			qing	111	sha	119
mou	94		O	qiong	111	shai	119
mu	94	ou	100	qiu	111	shan	119
				qu	112	shang	120
			P	quan	113	shao	120
n	95			que	113	she	121
na	95	pa	101	qun	114	shei	121
nai	95	pai	101			shen	121
nan	95	pan	101		R	sheng	122
nang	95	pang	101			shi	123
nao	96	pao	101	ran	115	shou	124
ne	96	pei	101	rang	115	shu	124
nei	96	pen	102	rao	115	shuai	125
nen	96	peng	102	re	115	shuan	125
ng	96	pi	102	ren	115	shuang	125

A

a

鋼 A001
a “钢”的繁体。

ai

鏗 A002
ai “鏗”的繁体。

皑 A003
ai “皑”的繁体。

藹 A004
ai “藹”的繁体。

靄 A005
ai “靄”的繁体。

愛 A006
ai “爱”的繁体。

曖 A007
ai “暖”的繁体。

媛 A008
ai “媛”的繁体。

璦 A009
ai “璦”的繁体。

曖 A010
ai “暖”的繁体。

礙 A011
ai “碍”的繁体。

爨 A012
ai “爨”的繁体。

an

菴 A013
an “庵”的异体。

[庵] 小庙: ~堂/尼姑~。也作“菴”。△~东。

[菴] 草屋: ~庐/~蒿/~舍。△~婪/~罗/~蒿/~摩罗/~摩勒/~罗园。

鞞 A014
an ○“鞍”的异体。

○古地名用字。《春秋》成公二年:“战于鞞,齐师败绩。”不作“鞍”。

諳 A015
an “谙”的繁体。

鶻 A016
an “鹞”的繁体。

鉸 A017
an “铰”的繁体。

桉 A018
an “案”的异体。《异体字表》“桉”并入“案”。

“桉”又读 an, 桉树, 也叫有加利

树(Eucalyptus), 不作“案”。《通用字表》收“桉(ān)”。

晦

A019

○àn “暗”的异体。

○yān ①日无光:“~~日欲暝,愁思出门啼。”(《古诗为焦仲卿妻作》)②抑郁(鬱):“心怊怆以永思兮,意~~而自颓。”(《楚辞·九叹·逢纷》)“晦”读 yān, 与“暗”无关。

闇

A020

àn “暗”的异体。繁体系统二者不完全相同。①在不亮、没有光线意义上相同:暗淡、暗室、幽暗,也作闇淡、闇室、幽闇。一般用“暗”。②秘密、不公开,用“暗”:~~/~藏/~娼/~斗/~害/~示/~算/~器/~香/~相/~地/~火/~记/~流/~渠/~锁/~想/~中察访/~无天日/明来~往。③糊涂、昏弱、愚昧,用“闇”:~昧/~劣/~浅/~懦/~弱/顽~/昏~/~/于机宜/~于成事。注意:“闇”又读 ān,

通“谳(谥)”:~练/~达。现代人物有杨闇公、于非闇。

ang

肮

A021

āng “肮”的繁体。

ao

翱

* A022

áo “翱”的异体。

熬

A023

áo “熬”的繁体。

熬

* A024

áo “繁体字“熬(熬)”的异体。

拗

A025

ǎo, ào, niù, “拗”的异体。

襖

A026

ǎo “袄”的繁体。

坳

A027

ào “坳”的异体。

熬

A028

ào “熬”的繁体。